

Say IT In Russian**General Computer Vocabulary****Key Vocabulary**

Computer

Word Processor

Database

Spreadsheet

Browser

Mail List

News Groups

DTP (Program)

Multimedia Authoring (Program)

Virus

Virus Checker

E-mail address

Modem

URL (Web site address)

Web pages/Web site

Download

Attachment (E-mail)

Desktop (Video Conferencing)

Say IT in Russian**Скажите ИТ по-русски****Словарь общей компьютерной терминологии****Основная терминология**

Компьютер

Текстовый процессор

База данных

Крупноформатная электронная
таблица

Программа просмотра (браузер)

Список рассылки

Группа новостей

Программа DTP (настольных
издательских средств)

Авторская система (программа)

Вирус

Программа контроля вирусов

Адрес электронной почты

Модем

Унифицированный указатель
электронного ресурса (URL) (адрес
вебсайта)

Вебсайт/ страницы вебсайта

Загружать (по каналу связи)

Приложение (к электронному
сообщению)Экранная интерактивная среда
(видео-конференция)

Press Escape

Space

F6

This

The mouse

Enter

Tab key

Control (ctrl)

Alt

Delete

Reset

Left/Right arrow key

Up/Down arrow key

Click of the mouse button

Double click

Move the pointer/cursor with the mouse

Read what its says on the screen

Return to the menu

Save your file

Have you saved your file?

Clear the screen

Нажать Выход/ Переход

Пробел

F6

Это

Мышь

Клавиша «Ввод»

Клавиша «Табуляция»

Контроль (ctrl)

Перестройка (Alt)

Удалить

Возврат в исходное
положение

Стрелка «влево/ вправо»

Стрелка «вверх/ вниз»

Щелчок кнопкой мышки

Двойной щелчок

Переместите указатель/ курсор с
помощью мыши

Прочитайте, что сказано на экране

Вернитесь в меню

Сохраните свой файл

Вы сохранили свой файл?

Очистите экран

| | |
|--|---|
| Load the file | Загрузите файл |
| Close the file | Закройте файл |
| Highlight that | Выделите это |
| Open/close a window | Откройте/ закройте окно |
| Turn on the printer | Включите принтер |
| Drag that over here/there | Перетащите это туда/ сюда |
| Call up the menu | Вызовите меню |
| Log on | Начало сеанса |
| Log off | Конец сеанса |
| Reset | Возврат в исходное положение |
| Use the tab key | Используйте клавишу табуляции |
| Print it out | Распечатайте это |
| Call it up | Вызовите на экран |
| This way | Сюда |
| Not like that | Не так |
| It's over here/over there | Это здесь/ там |
| On the Internet/intranet | На интернете/ интранете |
| Use e-mail | Используйте электронную почту |
| Log on to the network | Войдите в сеть |
| Bookmark/save as favourite (i.e. the Web address) | Закладка/ сохраните как «фаворит» (например, адрес вебсайта) |

Operational problems

This disk/CD-ROM doesn't work

It's not the right disk/CD-ROM

Which is the tab key?

How do I/we delete?

Is the printer connected?

How do we print?

The paper is stuck

How do I/we exit?

How do I/we save?

How do I/we close a window?

How do I/we send it to...?

How do I/we get rid of...?

How do I/we position the cursor?

Where is the spell checker?

Where is the grammar checker?

Where is the CD-ROM...?

Эксплуатационные проблемы

Этот диск/ CD-ROM не работает

Это не правильный диск/ CD-ROM

Которая клавиша табуляции?

Как мне/ нам удалить это с экрана?

Подключен ли принтер?

Как нам это распечатать?

Бумага застряла

Как мне/ нам выйти?

Как мне/ нам это сохранить?

Как мне/ нам закрыть окно?

Как мне/ нам послать это?

Как мне/ нам избавиться от?

Как мне/ нам расположить курсор?

Где программа проверки правописания?

Где программа проверки грамматики?

Где CD-ROM...?

| | |
|--|--|
| How do I/we move the picture? | Как мне/ нам переместить картинку? |
| How do I/we resize the picture? | Как мне/ нам изменить масштаб картинки? |
| How do I/we delete the picture? | Как мне/ нам удалить картинку? |
| How did you do that? | Как вы это сделали? |
| It's crashed | Система отказала |
| Which option? | Какой вариант? |
| Try clicking on that | Попробуйте щелкнуть по этому |
| Where is (e.g. the mouse, the printer etc.) | Где (например, мышь, принтер, т.п.) |
| It's not working! It's gone wrong! | Не работает! Не получилось! |
| Switch off | Выключите |
| You haven't saved it yet | Вы еще не сохранили это |
| You should change/edit it first | Сначала вам нужно это изменить/ отредактировать |
| You must delete it first | Сначала вам нужно это удалить |
| How do I/we get rid of this? | Как мне/ нам избавиться от этого? |
| This e-mail has bounced | Это электронное сообщение вернулось рикошетом |
| Undeliverable mail messages | Недоставляемые электронные сообщения |
| The sound file is too big! | Звуковой файл слишком большой! |
| The video file won't run | Видеофайл не работает |

Interpersonal Interactive language**Межличностный диалоговый язык**

What shall we call it? (e.g. the file)

Как мы его назовем? (например, файл)

Which option?

Какой вариант?

Shall we spell check?

Проверим правописание?

What shall we do next?

Что будем делать дальше?

That's a good idea!

Хорошая идея!

That's not a good idea!

Не стоит этого делать!

It's brilliant/great, fantastic etc.

Великолепно/ замечательно, восхитительно и т.п.

It's awful/ridiculous/stupid

Ужасно/ глупо/ нелепо

It's boring

Скучно

Pass the dictionary

Дайте словарь

That's enough/stop it!

Хватит/ перестаньте!

That's not right/that's right

Это неправильно/ это правильно

That's easy

Это легко

That's difficult/hard

Это трудно

Save your file!

Сохраните свой файл!

Listen

Слушайте

Try this/that

Попробуйте это/ то

Can you....?

Можете ли Вы ?

Show me how

Покажите мне как

Why don't you...?

Почему бы вам не ...?

| | |
|---|---|
| Be quiet | Помолчите |
| Don't do that | Не делайте этого |
| Wait/Hang on | Подождите |
| Press this | Нажмите на эту клавишу |
| It's my turn/your turn | Сейчас моя/ ваша очередь |
| No, you had your go yesterday | Нет, вы вчера уже пробовали |
| Move over please | Подвиньтесь, пожалуйста |
| Which one is it? | Это который? |
| Where shall we go? | Куда б нам пойти? |
| There's something wrong here | Что-то здесь не то |
| Why not? | Почему бы и нет? |
| I'm not doing that. It's daft/boring | Я не буду это делать. Это глупо/ скучно |
| No, no let me do it (take it, write it) | Нет, дайте я это сделаю (возьму это, напишу это) |
| Go on, continue/get on with it! | Давайте, продолжайте! |
| Write this | Напишите это |
| Hurry up | Поторопитесь |
| How do you spell...? | Как пишется ? |
| What does this mean? | Что это значит? |
| How shall we do that? | Как мы будем это делать? |
| Look at this! | Посмотрите на это! |
| I've done it/we've done it | Я сделал/ мы сделали |

| | |
|---------------------------------------|--|
| What is this? | Я сделал/ мы сделали Что это? |
| Let me type/use the keyboard | Дайте мне напечатать/ воспользоваться клавиатурой |
| Look, it's not that one | Смотрите, это не то |
| That's good, do it again | Это хорошо, повторите еще раз |
| Shall we send it by e-mail? | Отправим электронной почтой? |
| Have we received a message/reply yet? | Нам уже пришло сообщение/ пришел ответ? |
| Shall we search the Internet? | Поищем на интернете? |
| Which search engine shall we use? | Какой механизм поиска будем использовать? |
| Do we need a colour printout? | Нам нужна цветная распечатка? |
| Shall we add a hot link to...? | Добавим к оперативный канал связи? |
| Turn the sound up/down? | Сделайте потише/ погромче? |

Should you have any comments or observations regarding this translation please send them to the translation agency.

This Sheet has been translated by Prestige Network Limited
(Tel: +44 (0)870 770 5260 ; Fax: +44 (0)870 770 5261; web-site: www.prestigenetwork.com) on behalf of Becta.
It is designed to support speakers of Russian in gaining access to the language of the ICT classroom.



British Educational Communications and Technology Agency
Millburn Hill Road, Science Park, Coventry CV4 7JJ
Tel: (024) 7641 6994 Fax: (024) 7641 1418